N° 367 Novembre 1989

Hauteville - Sports

Fondé en 1931

MAGAZINE GENEVE

ASSOCIATION SPORTIVE DES EMPLOYES DE L'ETAT DE LA VILLE ET DES COMMUNES GENEVOISES

JEAN VOLTOLINI

Maîtrise fédérale

MENUISERIE – CHARPENTE

PLAFONDS ACOUSTIQUES ARMSTRONG
PLANCHERS TECHNIQUES STEEL SYSTÈMES

Rue de Veyrier 10
1227 Carouge Tél. 43 53 34

Entreprise de nettoyage

IMPEC

Maison fondée en 1955
Vitrines à l'abonnement

Entretien de bureaux
Shampooing moquettes
Villas – Appartements
Fin de chantiers

1, place Isaac-Mercier Tél. (022) 731 74 71

INDUNI & Cie SA GENÈVE

TRAVAUX PUBLICS
BÂTIMENT

6, rue de l'Aubépine
1205 Genève Tél. 20 21 55

KAECH S.A.

INSTALLATION DE TÉLÉPHONE

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

PEINTURE – PAPIERS PEINTS

REVÊTEMENTS DE SOLS – MOQUETTES

Grosjean & Cie S.A.

61, rue du Rhône 1211 Genève 6 Tél. 28 42 53 – Fax 29 44 88

Radio-électro sa

Toutes applications électriques, courant fort et faible
Radio-TV — HI-FI — Antennes collectives
Vidéo Club

16, boulevard Carl-Vogt – 1205 GENÈVE Tél. 21 35 60

HS MAGAZINE

Adresse officielle : Hauteville-Sports
Jean-Claude Favey, ch. de Sous-le-Clos 6 - 1232 Confignon
tél. 27 48 61

Rédaction : Michel Bordier
Route de Frontenex 65 - 1207 Genève - Tél. 736 95 17

Régie des annonces : assa, Annonces Suisses S.A.
6, rue de la Gabelle, tél. 022 / 42 93 50
39e année. Parution : 6 fois par an

Local : Vernier

Impression : Roto-Sadag, Genève

CCP : Hauteville-Sports 12-9917-8

Conception couverture : Richard North

SOMMAIRE

Le mot du président p. 1

Interview du Dr Roland Dufour par le Dr Marcel Dubouloz p. 3

Tennis de table p. 5

Tennis p. 6-7

Basketball p. 9

Cyclisme p. 11

Par-ci, par-là p 12

LE MOT DU PRESIDENT

JEAN-CLAUDE FAVEY

Je souhaite, au nom du Hauteville-Sports, une longue et agréable retraite et une bonne santé à deux membres de notre association.

M. Pascal Vurlod a décidé de quitter l'Administration fiscale cantonale le 30 septembre 1989.

Il fut président du Hauteville-Sports de 1967 à 1972, dont il est maintenant membre d'honneur. Il pratiqua deux sports avec assiduité, le basket-ball et la pétanque.

Il a fait partie du comité d'organisation du 50e anniversaire du Hauteville-Sports.

M. Maurice Cand a pris sa retraite le 31 octobre 1989 mais gros soupir de soulagement de votre serviteur, il reste vice-président de notre association, poste qu'il occupe depuis 1971.

La section football a pu bénéficier de son expérience depuis 1959.

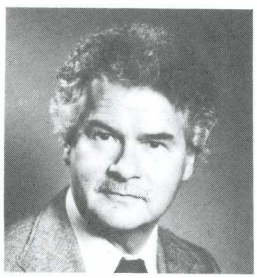
D'autre part, il va tout faire pour que le 60e anniversaire du Hauteville-Sports en 1991 soit une grande fête.

Je le remercie sincèrement de continuer à travailler avec nous, car ses connaissances dans le domaine du sport sont très profitables à tous les membres du Hauteville-Sports.

Encore un grand merci à ces deux membres très dévoués et bonne retraite.

Président central : Jean-Claude FAVEY, tél. 27 48 61

Adresses des responsables



Maurice Cand

1er Vice-président
Responsable sections
Tél. 731 14 41

Secrétaire : Yolande Cannelle
Ville de Genève 43 01 50

Trésorier : Marc Muller
Contrôle fin. cant. 27 55 81

Vice-secrétaire : Martine Breitenstein
Chancellerie 27 22 02

Vice-trésorier : Bernard Trentaz
Chancellerie 27 21 21

Loisirs

Voyages-Vacances :
Bernard Arnold 27 46 41

Voile : Bernard Gugelmann
(à midi) 29 40 27

Planche à voile : Patrick Carruzzo
Economat Cantonal 27 22 24

HS-Magazine

Journaliste : Michel Bordier
tél. privé : 736 95 17 ;

Graphiste :
Richard North 734 84 26

Serge Cornut

2e Vice-président
Responsable administratif
Administration fiscale
Tél. 27 55 77

Football :
Dominique Grangier
Service des Sports 43 88 50

Basketball :
Patrick Niederhauser
Protection civile 757 29 55

Bowling : Jean-Louis Baumgartner
Ecole de Physique
21 93 55, int. 2209

Cyclisme : Paul Jaques
63, bd Carl-Vogt 28 25 26

Tennis de table : J.-Marc Besson
Instr. publ. 757 43 24

Pétanque : Paul Perrin
Chancellerie 27 22 09
Privé 29 53 14

Gym. fém. : Delphine Garcia
Inst. hygiène 28 75 11

Tennis : Claude Cantatore
Adm. fiscale 27 59 44

Body-building : Patrick Carruzzo
Economat cantonal 27 22 24

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

RAYMOND ZANINETTI

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
Tél. atelier : 49 45 38 Tél. bureau : 735 42 85

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. ARPIN & FILS

24, rue de Lausanne Tél. 732 52 00

J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE – PEINTURE
DÉCORATION – PAPIERS PEINTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1 Tél. 736 60 74

JACQUET

jardins.tennis.piscines

PEPINIERE A BOURDIGNY

23 rue des Vollandes Geneve
tél. 736 23 27

JACQUES FRANCIOLI

R. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19
GENÈVE Tél. 41 12 22

Equipement de laboratoires
AUER BITTMANN
SOULIÉ SA

ABS

Soufflage de verre

Tél. (022) 42 32 00/09
Rue des Moraines 16 1227 Carouge

NETTOYAGE – DÉSINFECTION
DÉSINSECTISATION – DÉRATISATION

En cas de nids de:
guêpes, frelons,
fourmis, araignées

Appelez-nous!

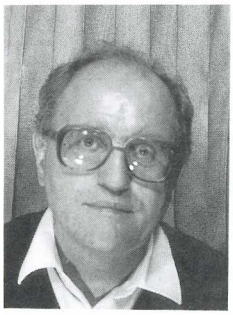
Intervention rapide Tél. 49 22 49

fournitures
systèmes, machines, meubles
architecture d'intérieur
administratif, décoration

ce qui est bien
tout pour le bureau

baumann-jeanneret

Genève 8, Arquebuse. Tél. 022/21 52 22
Lausanne 1, av. Tissot.
Tél. 021/20 30 01



Interview du Dr Roland DUFOUR, médecin-psychiatre, consultant auprès du service du médecin-conseil de l'Etat
par le Dr Marcel Dubouloz

QUESTION :

Dr Dufour, vous êtes médecin FMH en psychiatrie et vous travaillez, à temps partiel, en tant que médecin consultant dans le service du médecin-conseil de l'Etat. Y a-t-il une place pour un psychiatre en milieu professionnel ?

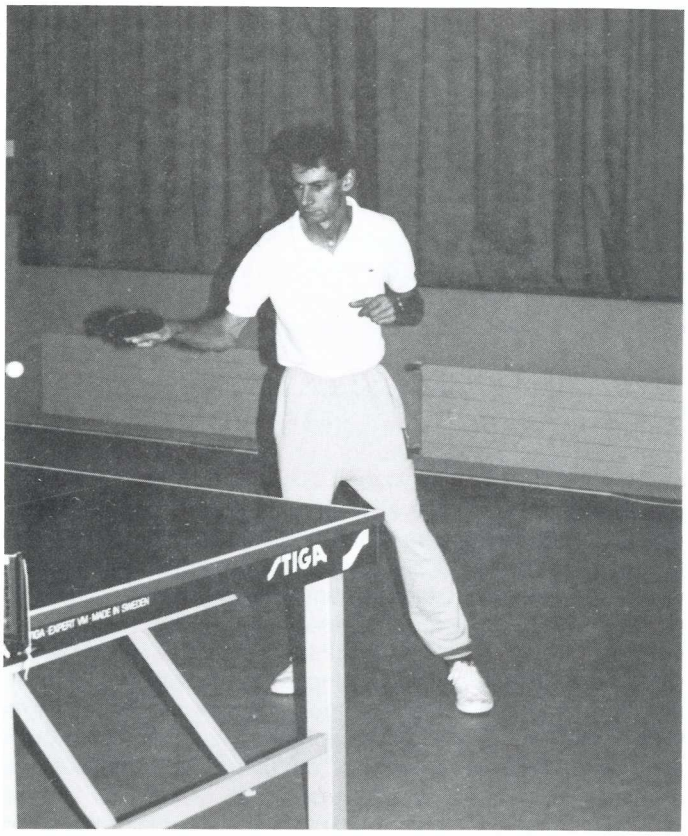
RÉPONSE :

Après bientôt 9 ans de travail commun avec le médecin-conseil de l'Etat, je peux répondre par l'affirmative. Si je ne pouvais m'appuyer sur celle-ci et que je me pose la question dans l'abstrait, la réponse serait incontestablement plus délicate. De ce fait, l'exercice de la psychiatrie en milieu professionnel pose le problème, plus globalement, de l'exercice de la médecine en milieu professionnel. Et la psychiatrie, en tant que spécialité médicale, constitue un point particulièrement sensible de cette relation entre médecine et travail. La réponse à la question posée passe par une condition incontournable : l'exercice autonome de la fonction médicale en milieu professionnel, faute de quoi ce travail perdrait son sens et sa valeur d'utilisation. Autonomie, en effet, ne signifie pas une vision toute théorique des choses et indépendantes des contraintes matérielles de toutes sortes. Quel peut-être l'objectif du médecin, en général, et du psychiatre, en particulier, dans ce contexte ? Pour illustrer ce propos, prenons un exemple : celui de l'absence au travail pour motif de santé. A première vue, les intérêts sont convergents : pour l'employeur, celui d'avoir un employé dans le meilleur état de santé possible par rapport à la tâche à effectuer ; pour l'employé lui-même celui de jouir de la meilleure santé possible, y compris celle qui lui permet d'exercer sont activité professionelle. Si l'absence se prolonge, on risque de voir apparaître un antagonisme entre la position de l'employeur qui serait celle d'un retour dès que possible au poste de travail et celle de l'employé qui serait celle d'être d'abord dans le meilleur état de santé possible, sans trop tenir compte de la durée, pour ne reprendre son activité professionnelle qu'après que cet état de santé aura été totalement rétabli. Imaginons un instant que la personne ait souffert de dépression nerveuse, ce qui n'est pas rare à notre époque. Quel sera l'objectif du psychiatre en milieu professionnel ?

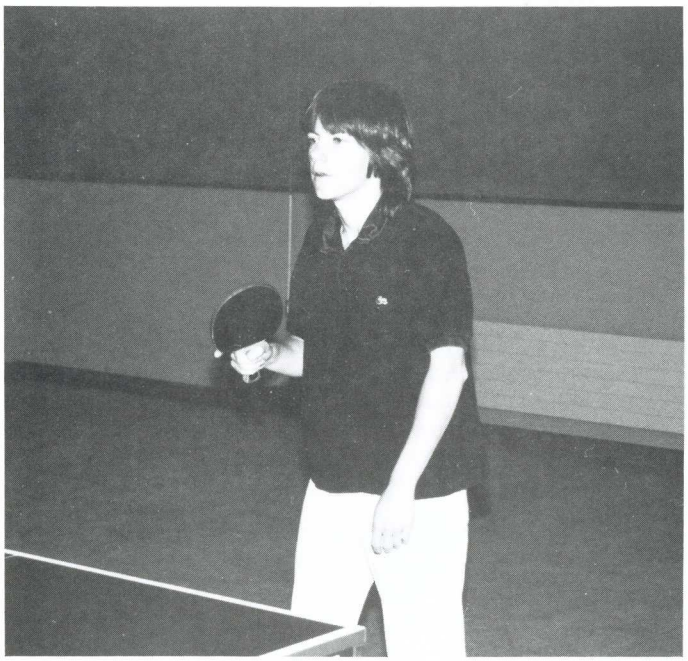
D'abord celui d'une évaluation. C'est-à-dire comprendre quels sont les facteurs qui ont conduit à la situation actuelle et, si possible, quelle est la part respective de chacun d'eux. Précisons, sur ce point, qu'il n'est pas question de faire intrusion dans la vie privée de la personne mais que la compréhension globale de la situation implique que l'on sache si un seul facteur est en jeu où, ce qui est plus fréquent, si plusieurs facteurs ont conduit à la situation actuelle (par exemple un facteur familial venant s'ajouter au facteur professionnel, etc.). A partir de cette recherche de compréhension dont le caractère global doit être souligné si l'on ne veut pas morceler la vie de l'individu, il faudra s'interroger sur les démarches que la personne a pu faire pour remédier à son problème de santé. En prenant toujours l'exemple d'un problème de dépression nerveuse, la personne a-t-elle consulté ou non son médecin traitant ou un spécialiste, ou une autre personne de son choix ? Si cela est, la fréquence des consultations, quelle qu'elle soit, est-elle suffisante pour permettre à la personne de surmonter ses difficultés dans un délai satisfaisant. Satisfaisant non seulement pour l'employeur qui verra revenir son collaborateur, mais satisfaisant aussi pour la personne elle-même qui ne gagne rien, dans l'exemple envisagé, à voir se prolonger un état dépressif qui représente une incontestable souffrance psychique. D'un autre côté, si un arrêt de travail trop court que parfois les personnes s'imposent elles-mêmes, par scrupulosité professionnelle, peut-il être néfaste dans le sens d'empêcher un rétablissement suffisamment solide, l'expérience nous a montré qu'une interruption de travai trop longue, outre l'effet de désinsertion socio-professionnelle qu'elle entraîne, risque de conduire la personne à un état de doute croissant sur ses capacités qui va rendre la reprise d'autant plus difficile que l'interruption se prolongera. Dit autrement, si ne pas savoir s'arrêter au moment voulu est une erreur, parfois grave, s'arrêter trop longtemps risque de faire tomber la personne dans le piège des doutes sur soi-même. L'objectif du médecin du travail, et tout particulièrement du psychiatre, sera celui de prendre en considération tous les éléments de la situation dans le cadre d'une évaluation encore une fois aussi globale que possible. Le rôle du médecin sera parfois de mobiliser une situation qui tendait à s'enliser, voire à se dégrader. L'expérience montre alors que, contrairement à ce que l'on aurait pu craindre, cette mobilisation s'effectue non au préjudice de l'un ou l'autre partenaire, mais dans l'intérêt bien compris de chacun. Le rôle du psychiatre en médecine du travail aura été alors — ni plus, ni moins — que de contribuer à un meilleur éclairage de la situation contribuant à mieux orienter la résolution du problème posé.

□

C'EST LA RENTRÉE!



Jean-Jacques Held



Mary-Claire Gaudard

• COUPE GENEVOISE

Traditionnellement, le premier tour de la Coupe Genevoise se déroule avant le début du Championnat. Sur les quatre équipes du Club engagées dans cette compétition, le verdict est de 50/50. Nous relèverons donc surtout la belle victoire de la paire Perruchoud-Perez et soulignerons que J.-J. Held - J.-M. Besson ont bénéficié des faveurs du tirage au sort, ce dernier les ayant qualifiés d'office pour le second tour.

Néanmoins, il ne faut pas oublier Hauteville 4 ! Pourquoi vous demandez-vous ? Et bien tout simplement parce que cette équipe était, chose rare, exclusivement féminine. Malgré la défaite, il ne fait aucun doute que le duo charme Sonja Stalder - Mary-Claire Gaudard, le temps aidant à mieux se connaître, deviendra bien vite fort redoutable.

• CHAMPIONNAT 1989-1990

Comme l'an dernier, la section tennis de table d'Hauteville alignera trois équipes dans le Championnat genevois. Cependant, la nouveauté résidera dans le fait que ces trois formations officieront en quatrième ligue. En effet, pour des raisons qui demeurent obscures (et semblent être appelées à le rester), Hauteville 3, qui avait terminé à un méritant quatrième rang néanmoins non synonyme de promotion à l'issue du Championnat 1988-1989 de cinquième ligue, a été parachuté dans la catégorie supérieure. Si il est évident que le maintien sera ardu, les joueurs(ses) ne pourront que se bonifier au contact d'adversaires présumés plus forts...

Au niveau des résultats, le premier match de championnat s'est soldé par les victoires de Hauteville 1 et 2 (respectivement sur le score de 7-3 et 6-4) alors que dans le même temps, la troisième équipe faisait le difficile apprentissage de la quatrième ligue en enregistrant une sévère défaite (1-9). Splendide et motivant départ pour les uns, incitation à mieux faire pour les autres...

Que de belles parties en perspective !

CALENDRIER DES MATCHES

HAUTEVILLE I

16.11.89	MEYRIN 5 - HAUTEVILLE 1
23.11.89	HAUTEVILLE 1 - CHENOIS 2
07.12.89	HAUTEVILLE 1 - COMPESIERES 2
14.12.89	HAUTEVILLE 1 - ZZ LANCY 13
25.01.90	ONEX 3 - HAUTEVILLE 1
01.02.90	HAUTEVILLE 1 - MIGROS 2
15.02.90	MACCABI 1 - HAUTEVILLE 1
08.03.90	HAUTEVILLE 1 - MEYRIN 5
15.03.90	CHENOIS 2 - HAUTEVILLE 1
29.03.90	COMPESIERES 2 - HAUTEVILLE 1

HAUTEVILLE II

16.11.89	HAUTEVILLE 2 - ZZ LANCY 11
23.11.89	CHATELAINE 5 - HAUTEVILLE 2
06.12.89	LE RHÔNE 3 - HAUTEVILLE 2
14.12.89	ESPERANCE 12 - HAUTEVILLE 2
25.01.90	HAUTEVILLE 2 - VERSOIX 2
01.02.90	VERNIER 3 - HAUTEVILLE 2
15.02.90	HAUTEVILLE 2 - BERNEX 5
08.03.90	ZZ LANCY 11 - HAUTEVILLE 2
15.03.90	HAUTEVILLE 2 - CHATELAINE 5
29.03.90	HAUTEVILLE 2 - LE RHÔNE 3

HAUTEVILLE III

16.11.89	HAUTEVILLE 3 - COMPESIERES 1
23.11.89	VERSOIX 3 - HAUTEVILLE 3
07.12.89	ONEX 4 - HAUTEVILLE 3
14.12.89	HAUTEVILLE 3 - GRAND-SACONNEX 2
25.01.90	AIRE LE LIGNON 1 - HAUTEVILLE 3
01.02.90	HAUTEVILLE 3 - CAROUGE 13
15.02.90	CHENOIS 4 - HAUTEVILLE 3
08.03.90	COMPESIERES 1 - HAUTEVILLE 3
15.03.90	HAUTEVILLE 3 - VERSOIX 3
29.03.90	HAUTEVILLE 3 - ONEX 4

Cette année nous avons eu le plaisir d'enregistrer 32 inscriptions au Tournoi de double. Chaque année nous sommes de plus en plus nombreux. Combien de participants l'année prochaine ?

Le tournoi a commencé sans problème, grâce au rodage des années précédentes ; la météo moins clémente que les autres années, nous a joué de vilains tours (pluie le mardi soir). Malgré cette intempérie, nous avons pu jouer tous les matches de classement prévus jusqu'au vendredi.

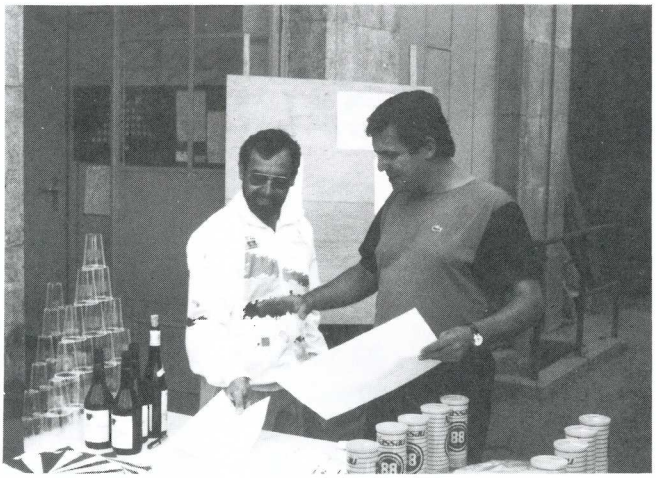
Samedi 23 septembre, où devaient se dérouler les quarts et demi-finales sur notre terrain de Penthes, nous avons eu le déplaisir de constater l'arrivée de la pluie, ce qui nous a obligés de déplacer tous les matches dans les salles du Centre sportif du Bois-des-Frères.

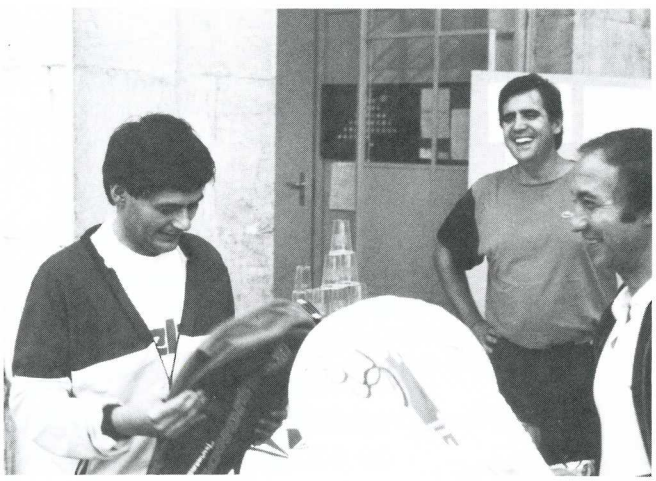
Le beau temps étant revenu, nous avons pu terminer en beauté sur le terrain de Penthes, où nous avons assisté à des matches palpitants et fort disputés.

MM. Alessandro Natali et Pierre Perruchoud ont su surmonter toutes les embûches semées sur leur chemin pour arriver en finale contre une autre brillante équipe formée par MM. Rocco Greco et Daniel Evêquoz. Par leur jeu, ils ont fait vibrer un nombreux public venu assister à cette finale, qui a vu la victoire de MM. A. Natali et P. Perruchoud. Toutes nos félicitations aux vainqueurs.

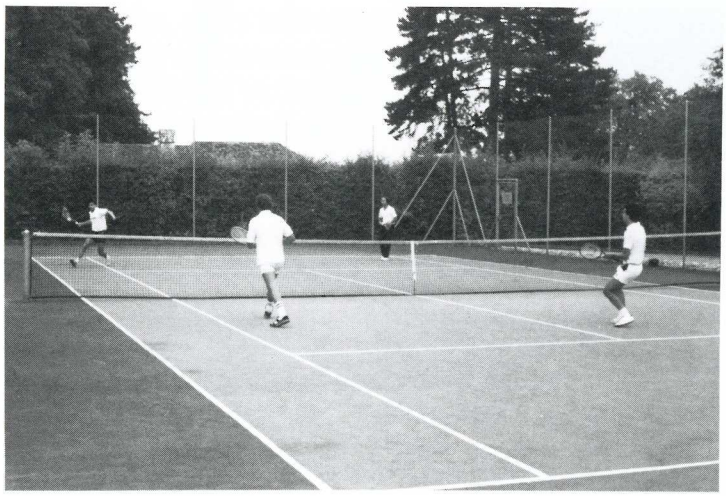
Le comité remercie l'ensemble des équipes engagées pour leur fair-play et bonne humeur. Nous souhaitons vous revoir tous l'année prochaine.

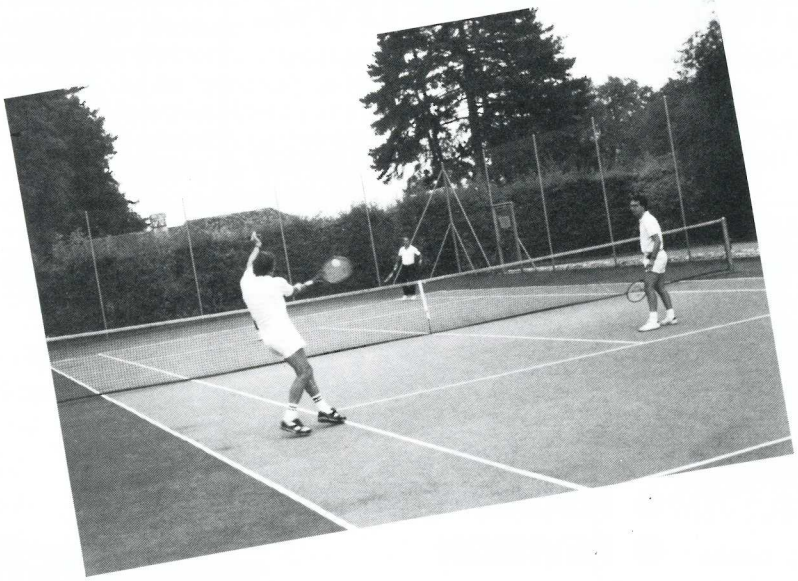
Claude CANTATORE.

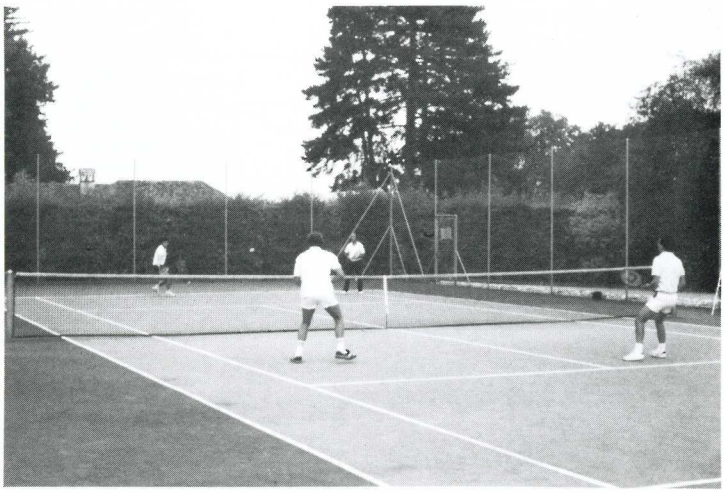




TENNIS







UNION SUISSE ASSURANCES

L'assurance d'être compris

Siège social
Rue de la Fontaine 1
1211 Genève 3
Tél. 022/21 01 65

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
TRAVAUX PUBLICS

SENGGEN & DETRAZ

Maîtrise fédérale – Successeur de R. Krähenbuhl

Rue de Genève 93
1226 THÔNEX
Tél. (022) 48 61 20

Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations **Travaux publics**

Rue des Buis 12
GENÈVE
Tél. 732 54 03

FIDUCIAIRE

Gabriel TARDIVELLE

- **GESTION**
- **FISCALITÉ**
- **REVISION**

Rue Le Corbusier 14
1208 GENÈVE
Tél. 47 99 67/68

MACHINES-OUTILS

NEUVES ET OCCASIONS
OUTILLAGE DE PRÉCISION

HM

HENRI METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
1219 CHÂTELAINE-GENÈVE
Case postale
Tél. 796 99 23

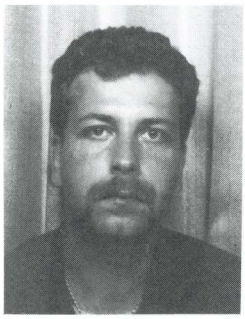
net et clair

ENTREPRISE INTÉGRALE
DE NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN DES BÂTIMENTS

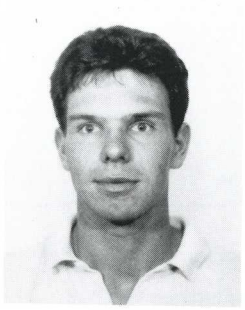
Nouvelle adresse: 38, rue Malatrex 1211 Genève 2 Dépôt Tél. 45 10 04 - 45 52 04

BASKETBALL

Ci-dessous, vous trouverez les noms et les photos des nouveaux joueurs de la section, à qui je souhaite une très cordiale bienvenue. Après quelques matches, ces joueurs se sont rapidement intégrés au sein de notre formation, et tout se passe dans la bonne humeur et dans la camaraderie, comme il se doit. A tous, je souhaite une excellente saison.



Frank Pascal
12.3.59



Nicolas Vonlanthen
30.8.1965

• RÉSULTATS DE DÉBUT DE CHAMPIONNAT

Challenge
HS - Aïre - Le Lignon, 34-31

Championnat B
Increvable - HS, 20-22

Championnat spécial
HS - Swissair, 35-34

Voilà donc un très bon début de championnat avec trois victoires, malgré des blessures de joueurs, ce qui fait que plusieurs de nos éléments doivent jouer deux matches par semaine. Je les remercie de leurs efforts, je souhaite un prompt rétablissement aux blessés en précisant bien que cette situation va bientôt se régler. Un grand bravo pour ce début de championnat.

• PROGRAMME DES PROCHAINS MATCHES

Série Spéciale (SP) + Coupe (C)

Mercredi 8 nov.	Collège Rousseau, 20 h, CERN (C)
Jeudi 30 nov.	CO Coudriers, 20 h, Messager (SP)
Jeudi 7 déc.	CO Coudriers, 20 h, Raiders (SP)
Jeudi 14 déc.	CO Coudriers, 20 h, SI (SP)
Lundi 18 déc.	Libellules, 20 h, Les Pygmées ou Satus Genève-Ville III (C)
Jeudi 18 janv. 90	CO Coudriers, 20 h 50 Spoutnik (SP)

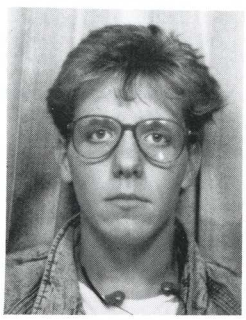
Série B + Challenge (CH)

Lundi 13 nov.	Collège de Saussure, 20 h 40, Testina (B)
Jeudi 23 nov.	CO Coudriers, 20 h, Raiders SI (CH)
Lundi 27 nov.	CO Vuillonnex, 20 h 50, Aïre - Le Lignon II (B)
Lundi 11 déc.	Collège de Saussure, 19 h 50, Alpina (B)
Jeudi 11 janv. 90	CO Coudriers, 20 h. Carr. Rondeau (B)
Mercredi 24 janv.	Ecole du Pont-Bochet, 19 h, Gériatrie (B)
Jeudi 1er février	CO Coudriers, 20 h, Givaudan (B)

Patrick NIEDERHAUSER.

Olivier Quiblier
10.8.46

Michel Clément
9.5.67



Laurent Guon
6.2.72

messerli

Entreprise générale de nettoyages
Organisation d'entretien de bureaux

● Nettoyage façades ● Nettoyage de tapis, moquettes et meubles rembourrés ● Travaux de teinturerie ● Travaux de parqueterie, ponçage et imprégnation ● Traitement tous genres de sols ● Fourniture et pose de moquettes, plastiques et papiers peints ● Fourniture et pose de tentures murales, rideaux et textiles sur papier ● Service de destruction de papiers commerciaux

19A Avenue Dumas – Genève

47 33 77

MARCEL & ROGER TACCHINI

CHAUFFAGES CENTRAUX
DÉPANNAGES – MAZOUT

49, route du Pont-Butin
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 94 22

Vermont Fitness Center

8, rue de Vermont
1202 Genève
Tél. 733 20 75

NOUVEAU:
Centre de bronzage moderne
VIBROSAUN: nouvel appareil révolutionnaire d'amincissement et de relaxation

... En présentant cette annonce, vous obtiendrez une séance gratuite de solarium ou un rabais de 15 francs sur le Vibrosaun

sauna, solarium, bain turc,
musculation, salle de gymnastique

SPINEDI

bâtiment
génie civil
gypserie-peinture
isolation

JEAN SPINEDI S.A.
Chemin Louis-Hubert 1
Fax : 022 / 793 70 18

1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 792 09 22

Jean Piasio S.A.

Travaux publics
Génie civil
Terrassements
Démolitions
Parcs et jardins
Terrains de sport, tennis

Rond-point des Noirettes
1227 Carouge

Tél. 42 85 60

Orlandi

André Orlandi

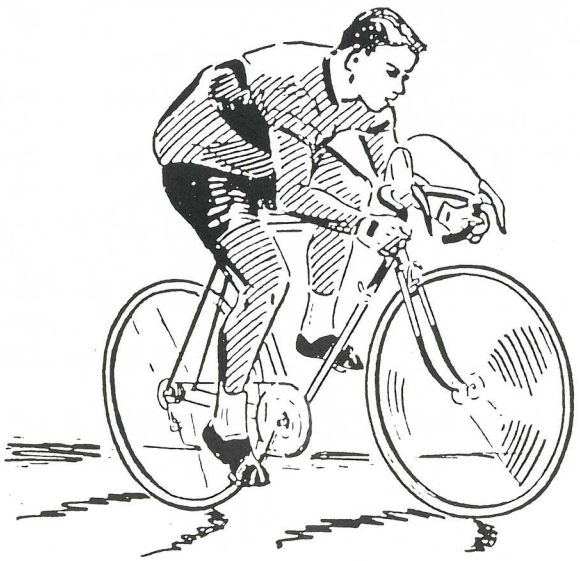
Rue Pré-de-la-Fontaine
Satigny (Genève)
CH-1217 Meyrin 1
Téléphone (022) 782 83 44
Télex orla 289500
Fax (022) 783 07 19

Carrelages
Revêtements
Mosaïques
Marbres
Résines

ENTREPRISE F. VAUTHEY S.A.

Travaux publics - Parcs et jardins
Clôtures - Tennis
Terrains de sports - Pépinières
Rénovation de terrains de football
Revêtements synthétiques

25, avenue de Vaudagne - 1217 Meyrin
Tél. (022) 782 21 01



Malgré un temps assez frais de fin d'été, nous avons eu la chance de voir le soleil pour notre course organisée en toute facilité technique. Notre Critérium des Fonctionaires a réuni 32 coureurs répartis en trois catégories. Ce sont les plus âgés qui ont pris le départ en premier : malgré un fort vent contraire, la moyenne a été raisonnable. Pour les plus jeunes, il en a été autrement plus vite, puisque les 40 km/h ont été dépassés.

Sur la ligne de départ, l'organisateur a eu la satisfaction de voir notre président central et ses deux adjoints, tous en pleine forme, acccompagnés d'autres membres du comité, ce qui fut fort apprécié, car notre section a bien besoin de soutien.

Un grand merci aux deux commissaires, toujours fidèles au poste. J'ai nommé MM. Robert Bouchard (dit Bouchon) et Jean-Jacques Arni, deux amis dévoués à la cause du cyclisme. La distribution des prix a été faite dans les locaux de la Ville à Certoux, où le directeur nous a laissé l'entrée libre. Chips et boissons ont fait la joie des petits et des grands, puis la distribution des prix a terminé cette journée, assez fraîche, mais sans pluie pour notre critérium, réussi aux dires de tous les participants grâce à la bonne humeur de chacun. Je remercie encore toutes les bonnes volontés qui ont œuvré pour cette manifestation et en particulier Régis et Aurélia Vouant, ainsi que ma femme, toujours présente pour me soutenir au lieu du départ. Les gendarmes du poste d'Onex m'ont aidé à mettre en place le matériel de signalisation, qu'ils soient chaleureusement remerciés, tout comme les quatre commissaires volontaires de la voirie, recrutés par notre ami et jeune retraité Maurice Cand. Je salue au passage toutes les personnes qui ont accompagné les coureurs à notre manifestation.

Paul JAQUES.

RÉSULTATS

CRITÉRIUM DES FONCTIONNAIRES A CERTOUX
7 octobre 1989

• CATÉGORIE 1 (de 20 à 39 ans)

1. Manuel GALINDO (meilleur temps : 34'37'', moyenne 40,588) ; 2. Fabrice RUSSO ; 3. Jacques PAPAUX ; 4. Charles DRAPEL ; 5 ex. Philippe GILLIERON, Yvan RAIS ; 7. René RICHARD ; 8. Jean-Pierre ZANATTA ; 9. Francis BUCHER ; 10 ex. Roger RODEL, Thomas MAGG ; 12. Daniel MONARD.
Abandon : Filippo STURNIOLO.
17 coureurs inscrits.

• CATÉGORIE 2 (de 40 à 54 ans)

1. Pierre WASSMER (meilleur temps : 34'37'', moyenne : 40,588) ; 2. Jean-Luc MARTIN ; 3. Ernesto RAGO ; 4. Pierre BERNASCONI ; 5. Edgar WIQUERAT ; 6. Michel BROILLET ; 7. René BERCLAZ ; 8. Marius MORET ; 9. Pierre MULLER ; 10. Raphaël GONZALES ; 11. Didier OSTERMANN.
Abandon : Joseph TOMARCCHIO.

• CATÉGORIE 3 (de 55 et plus)

1. Joseph RUSSO (55 ans), 39'58'', moyenne : 37,500 ; 2. Josue GARCIA (44 ans), 39'58'', moyenne : 37,500 ; 3. Robert FOL (40 ans), 41'48'' (chute), moyenne : 36,162 ; 4. Paul JAQUES (68 ans), 43'17'', moyenne : 34,750 ; 5. Michel BIOLAY (51 ans), à un tour, moyenne : 31,715.

PAR-CI, PAR-LÀ

Notre Ami Jean Mathys, ancien rédacteur du bulletin du HS pendant un quart de siècle, a été récemment honoré d'un grand diplôme d'honneur dans un concours littéraire organisé par l'Université du Tiers-Temps à Béziers. Nos plus vives félicitations à cet écrivain distingué.

*
**

Jean-Marc et Patricia Tonus — il est membre supporter du HS — sont depuis le 15 août les heureux parents d'un petit Bastien. Nos plus vives félicitations.

*
**

Dominique, Patricia et Michaël Fähndrich ont la joie d'annoncer la naissance de Jenny. Une future gymnaste, puisque sa maman est monitrice de la section de gymnastique féminine. Un grand bravo !

*
**

Nos vœux de prompt rétablissement accompagnent Jean-Daniel Jimenez, responsable de l'équipe de football de Cité, qui a été opéré d'un coude, à la suite d'un accident de travail.

*
**

André Ferrez, membre actif et titulaire de l'équipe de football de Champ-Dollon, a eu la douleur de perdre ses parents. Nos plus vives condoléances.

*
**

Notre vice-secrétaire Martine Breitenstein est l'heureuse maman d'une petite Alexandra. Un grand bravo.

*
**

Membre de la section de body-building, Joseph Santa Lucia est l'heureux père d'un petit Philippe. A lui aussi un grand bravo.

*
**

Noël approche ; l'occasion est propice pour faire un super cadeau. Le Hauteville-Sports vous propose une montre aux couleurs du HS. Hâtez-vous de passer votre commande pour les fêtes. Prière de téléphoner au 731 14 41, soit à notre excellent ami Maurice Cand, un heureux retraité et en pleine forme.

La Soixantième approche...

A trois reprises déjà, le Comité d'organisation du 60e anniversaire du HS s'est réuni sous la présidence de Maurice Cand, afin de tracer les grandes lignes de ce que sera cet anniversaire.

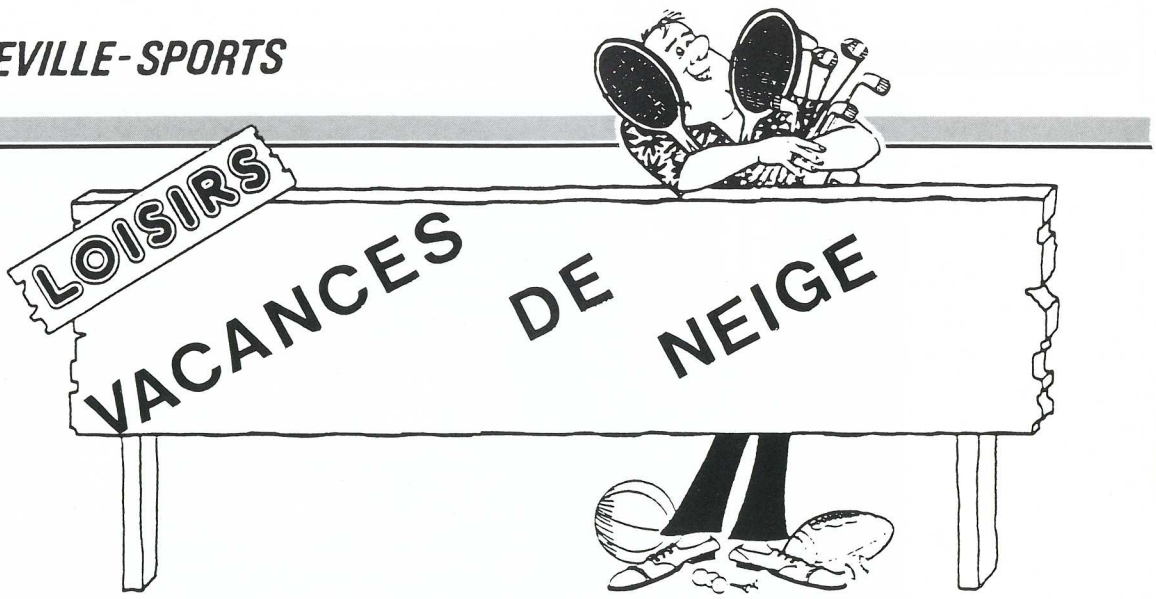
La date du samedi 22 septembre 1991 — c'est quand même bientôt là — a été retenue, ainsi que le lieu où se déroulera cette manifestation : après une discussion fournie, la proposition de se réunir à la Salle des Rois de la Société de l'Arquebuse (35, rue du Stand) a reçu l'aval des membres du Comité d'organisation ad hoc, sur une idée de Richard Burri.

La photo ci-dessus vous montre le Comité d'organisation du 60e après une séance de travail — cette précision s'impose — chez Maurice Cand, où les membres présents ont pu goûter à la délicieuse cuisine de Lulu.

Une prochaine séance est fixée au printemps 1990.

JA 1200 Genève 2
Envois non distribuables et changements d'adresse :
Jean-Claude Favey
6, chemin Sous-le-Clos 1232 Confignon

HAUTEVILLE-SPORTS



HAUTE-NENDAZ

à des prix fous

DURANT L'HIVER 1989-1990, SONT ORGANISÉES
DES VACANCES DE NEIGE À HAUTE-NENDAZ.

LE PRIX PAR PERSONNE ET PAR SEMAINE VARIE SUIVANT LA
PÉRIODE CHOISIE ENTRE :

Fr. 130.– et Fr. 250.–

SONT COMPRIS : LOCATION, NETTOYAGE FINAL,
BLANCHISSAGE, LITERIE, TAXE DE SÉJOUR.

ENTRÉE GRATUITE À LA PATINOIRE ET AU CURLING.
RABAIS SUR LES ABONNEMENTS DE SKI.

NOUS VOUS ATTENDONS NOMBREUX !

BONNES VACANCES

Informations : Section Loisirs. M. B. ARNOLD
Tél. prof. : 27 46 41 — 11 h 00 - 11 h 45 : 27 48 61